

Brugsanvisning Käyttöohje Bruksanvisning



- DA** se yderligere oplysninger på www.fkg.ch
- FI** lisätietoja on osoitteessa www.fkg.ch
- SV** besök www.fkg.ch för ytterligare information



D-Race

Endodontiske instrumenter
Juurihoitovälineet
Endodontiska instrument

FKG REF. 99.7AA.10.13A.YB - n°102 - 2021/12

D-Race Beskrivelse - Kuvas - Beskrivning

DR1

Adgang / Sisään pääsy / Åtkomst

Størrelse / Koko / Storlek: ISO 30
Konus / Nasta / Avsmalning: 0.10 / 10%
Længde / Pituus / Längd: 15 / 8 mm
Spids / Kärki / Spets: aktiv /
aktiivinen / aktiv (Active tip)

Skaft / Kara / Instrumentskaft: 12 mm

Hastighed / Nopeus / Hastighet: 1000 rpm

Anbefalet moment / Suositeltava
vääntömomentti / Rekommenderat
åtdragningsmoment: 1.5 Ncm



DR2

Frem til arbejdslængden / Työskentelypituuteen saakka /
Upp till arbetslängd

Størrelse / Koko / Storlek: ISO 25
Konus / Nasta / Avsmalning: 0.04 / 4%
Længde / Pituus / Längd: 25 / 16 mm
Sikkerhedstip / Suojäkärki / Säkerhetstips (Safety tip)
Skaft / Kara / Instrumentskaft: 12 mm

Hastighed / Nopeus / Hastighet: 600 rpm

Moment / Vääntömomentti /
Vridmoment: 1 Ncm

DR2 må kun anvendes én gang
DR2 on kertakäyttöinen tuote
DR2 är avsedd endast för
engångsbruk



Dybdemærker ▲ (i millimeter)
Syvysmærkinnät ▲ (millimetreinä)
Djupmarkeringar ▲ (i millimeter)

Eksempel på instrumenter på 25/31 mm
Esimerkki 25 / 31 mm välineistä
Exempel på instrument på 25 / 31 mm



Kun dybdemærker på DR2
Syvysmerkintä vain välineessä DR2
Djupmarkeringar endast på DR2

• Gyldne regler

- Lad instrumentet gøre arbejdet.
- Arbejd 3-4 sekunder ad gangen, fjern instrumentet, rengør kniven, og skyl kanalen.

• FI Kultaiset säännöt

- Anna väliinen hoitaa tehtävä.
- Käytä kerrallaan 3–4 sekuntia, poista väline, puhdista terä ja huuhtele kanava.

• SV Lättna regler

- Låt instrumentet göra arbetet.
- Arbeta 3-4 sekunder i följd, för ut enheten, rengör bladet och irrigera kanalen.

D-Race 1 blisterpakning indeholder / 1 blisteripakkaus sisältää / 1 blister omfattar : 2 × DR1 + DR2

«Desoboturation» før gentagen behandling, fordi, der skal skabes adgang, indgangen til rodkanalen «desobotureres» for at få adgang til rodkanalen indvendigt, så den kan genbehandles korrekt. Genbehandling skal foretages, fordi den første rodbehandling er mislykket eller skal forbedres.

D-Race kan bruges til desoboturation af de fleste rodkanaler, uanset hvilken fyldning, der er anvendt – guttaperka, bindingsmaterialer, pasta, resinbaserede materialer. D-Race fjerner en stor del af det gamle fyldningsmateriale. Med kun 2 instrumenter spares tid, og behandlingen bliver mere sikker.

Efter desoboturation genbehandles rodkanalen.

Generelle råd, der bør overvejes ved fjernelse af fyldningsmateriale

1. Tag 2 røntgenbilleder fra forskellige vinkler.
2. Det er meget vigtigt at foretage en præcis vurdering af rodkanalens anatomi.
3. Find indgangen til rodkanalen, og skab adgang til obturationsmaterialet.
4. Præparer om nødvendigt en kavitet på 1-2 mm med DR1, og dryp med opløsningsmiddel for at blødgøre obturationsmaterialet. Anvend om nødvendigt en varmeplugg eller ultralyd.

Koronal tredje præparation

1. Indfør DR1 forsigtigt med en roterende bevægelse ved 1000 o/min. (anbefalet moment 1,5 Ncm) i obturationsmaterialet.

Den aktive spids på DR1 letter den indledende penetration.

Median og apikal tredje præparation

1. Indfør DR2 med en roterende bevægelse ved 600 o/min. (1 Ncm).
2. Tryk ikke med instrumentet, og rengør og kontroller jævnlige skæret.
3. Fortsæt med apikal fremføring, så længe fyldningsmaterialet er synligt i sporet.
4. Anvend om nødvendigt en dråbe opløsningsmiddel for at lette fjernelsen af obturationsmaterialet.
5. Skab den endelige arbejdslængde, og afslut formningen ved hjælp af NiTi Race standardfile.

Juurikanava on avattava ennen uudelleen tehtävää hoitoa. Juurikanavan sisääntulo avataan kanavaan sisään pääsyä varten, jotta sen hoito on mahdollista. Hoito on suoritettava uudelleen, koska ensimmäinen juurikanavahoito on epäonnistunut tai sitä on parannettava.

D-Race avaa useimmat kanavat täytteestä riippumatta – guttaperkka, kantoaine, tahna, hartspohjaiset aineet. D-Race poistaa suuren osan aiemmasta täyttemateriaalista. Tarvitet vain kaksi välinettä, mikä säästää aikaa ja parantaa hoidon turvallisuutta.

Kun kanava on avattu, se hoidetaan uudelleen.

Yleiset ohjeet täyteaineen poistamiseen

1. Ota 2 röntgenkuuvia eri kulumista.
2. Kanavan anatomian tarkka määrittäminen on erittäin tärkeää.
3. Etsi kanavan sisääntuloa kohti ja poista täyteainetta.
4. Valmistele tarvittaessa 1–2 mm ontelo DR1:llä ja laita tippa liuotinta täyteaineen pehmentämiseksi. Käytä tarvittaessa lämmitettävää stopparia tai ultraääntä.

Koronaalisen kolmanneksen valmistelu

1. Vie DR1 varovasti 1000 rpm:n nopeudella (suositeltava vääntömomentti 1,5 Ncm) täyttemateriaaliin.

DR1:n aktiivinen kärki helpottaa aloittamista.

Keskiosan ja apikaalisen kolmanneksen valmistelu

1. Aseta DR2 600 rpm:n nopeudella (1 Ncm) kanavaan.
2. Älä pakota sisäänmenoa. Puhdista ja tarkasta terä säännöllisesti.
3. Jatka etenemistä apikaalisesti, kunnes täyttemateriaalia näkyy urassa.
4. Laita tarvittaessa tippa liuotinta täyteaineen irrottamista varten.
5. Tee loput työskentelypituudesta ja viimeistelemuoto vakioomallisilla Race-nikkeli-titaaniivoliilla.

”Borttagning av fyllningen” måste utföras före återbehandlingen, då ingången till kanalen innehåller material som hindrar åtkomst för korrekt revisionsbehandling. Revisionsbehandling ska utföras eftersom den första RCT misslyckades eller behöver förbättras.

D-Race rensar upp de flesta kanaler, oavsett fyllning - guttaperka, stift, pasta, hartsbaserade material. D-Race tar bort en stor del av det gamla fyllningsmaterialet. Med bara två instrument sparar man tid och säkerheten vid behandlingen ökar.

När fyllningen är fullständigt avlägsnad ska kanalen återbehandlas.

Allmänna råd att ta hänsyn till vid avlägsnande av fyllningsmaterial

1. Ta två röntgenbilder från olika vinklar.
2. En exakt uppskattning av kanal anatomin är mycket viktigt.
3. Hitta ingången till kanalen och få tillgång till fyllningsmaterialet.
4. Förbered, vid behov, ett håll på 1-2 mm med DR1 och tillsätt lösningsmedel för att mjuka upp materialet. Använd vid behov en värmeplugg eller ultraljud.

Preparation av den koronala tredjedelen

1. Låt DR1 försiktigt rotera med 1000 varv/min. (rekommenderat vridmoment 1,5 Ncm) i fyllningsmaterialet.

Den aktiva spetsen på DR1 underlättar den första penetrationen.

Preparation av mittersta och apikala tredjedelarna

1. Sätt DR2 i rotation vid 600 varv/min. (1 Ncm).
2. Forcera inte och rengör och kontrollera bladet regelbundet.
3. Fortsätt apikalt så länge som fyllningsmaterialet är synligt på räfflingen.
4. Droppa i lösningsmedel om det behövs för att avlägsna fyllningsmaterialet.
5. Fastställ slutlig WL och slutför formningen med standard NiTi Race-filar.

DA

Steriliseringsprotokol for genanvendeligt medicinsk udstyr

Ikke-sterile produkter

Første anvendelse

Følg omhyggeligt reglerne nedenfor for Rengøring og sterilisering

Steril produkter

Første anvendelse

1. Åbn pakningen
2. Tag instrumentet ud (brug af handsker er obligatorisk)
3. Anvend instrumentet i overensstemmelse med god dentalpraksis

Anden anvendelse:

Følg omhyggeligt reglerne nedenfor for Anden og efterfølgende anvendelse.

Rengøring

1. Manuelt rengøring med/uden brug af ultralyd

Grundig rengøring muliggør effektiv desinfektion og sterilisering.

2. Skyl

Under destillering/demineraliseret vand i mindst 1 min.

Tør derefter instrumenterne.

3. Eftersyn - Kontrol

Frasoritér beskadede eller slidte instrumenter.

4. Indpakning

Placér instrumenterne i en egnet holder/beholder, og pak enhederne i steriliseringsposer ISO 11607-1.

Sterilisering

5. Iht. protokollen i EN/ISO 17664

Autoklave: 134°C/273°F, 2,2 bar i 18 min.

6. Opbevaring

Enhederne skal opbevares i steriliseringsindpakningen/-posen i et tørt og rent miljø.

 Productentens instruktioner for cyklus og varighed skal altid følges

Anden og efterfølgende anvendelse

7. Prædesinfektion

Læg instrumenterne i en rengøringsopløsning efter brug, og børst dem manuelt efter et stykke tid.

8. Skyl

Under rindende vand i mindst 1 min. Tør derefter instrumenterne.

9. Følg trin 1 - 6 ovenfor

 Den komplette anvendelsesprotokol og advarsler kan findes på www.fkg.ch

Generel information

Præ-/desinfektion BRUG IKKE

- opløsninger, der indeholder:
- fenol (korrosion)
- aldehyd (fiksering af blod)
- di-/trietanolaminer (korrosion)

Sterilisering med kemiklav eller enheder, der anvender tør luft, er ikke valideret af FKG Dentaire. Der henvises til producentens instruktioner for cyklus og varighed. Vores instrumenter kan dog godt tåle disse metoder.

Forsigtigt:

Dette produkt indeholder nikkel og må ikke anvendes til personer med kendt allergisk overfølsomhed over for dette metal.



Det anbefales kun at anvende det til én patient for at undgå krydstamning.

FI

Uudelleen käytettävien lääkinnällisten välineiden sterilointi

Ei-sterillit tuotteet

Ensimmäinen käyttökerta

Noudata huolellisesti alla olevia puhdistus- ja sterilointiohjeita

Puhdistaminen

1. Manuaalinen puhdistus ultraäänien avulla tai ilman sitä

Huolellinen puhdistaminen takaa tehokkaan desinfiointin ja steriloinnin.

2. Huuhtelu

Tislattua/demineralisoidulla vedellä vähintään 1 min. Sen jälkeen välineet on kuivattava.

Sterilointi

5. Standardin EN/ISO 17664 mukaisesti

Autoklaavi: 134 °C / 273 °F, 2,2 bar 18 min ajan.

 Tarkasta jakso ja kesto aina valmistajan antamista ohjeista

Toinen ja sitä seuraavat käyttökerrat

7. Esidesinfiointi

Laikka välineet käytön jälkeen puhdistusaineluokseen ja harjaa ne tarvittaessa manuaalisesti.

Sterillit tuotteet

Ensimmäinen käyttökerta

1. Aava blisteripakkaus
2. Ota väline esille (suojakäsiineiden käyttö on välttämätöntä)
3. Käytä välinettä hyvien hammashoitokäytäntöjen mukaisesti

Toinen käyttökerta:

Noudata huolellisesti alla olevia toista ja sitä seuraavia käyttökertoja koskevia ohjeita.

3. Tarkastus

Poista vaurioituneet tai kuluneet välineet.

4. Pakkaus

Aseta välineet sopivaan tukeen/astiaan ja pakkaa laitteet sterilointipusseihin ISO 11607-1.

6. Varastointi

Säilytä välineitä sterilointikärsissä/-pakkaussissa kuivassa ja puhtaassa paikassa.

 Lisätietoja menettelyistä ja varoituksista on osoitteessa www.fkg.ch

Yleiset tiedot

Esidesinfiointi ÄLÄ KÄYTÄ

- luoksia, jotka sisältävät:
- fenolia (syöpymisvaara)
- aldehydiä (veren tarttumisen)
- di-/trietanoliamiineja (syöpymisvaara)

Varoitust:

Tuote sisältää nikkeliä. Sitä ei saa käyttää henkilöillä, joilla on tunnettu allerginen herkkyys tälle metallille.



Suosittellemme käyttöä vain yhdellä potilaalla ristkontaminaation välttämiseksi.

SV

Steriliseringsprotokoll för återanvändbara medicintekniska enheter

Ikke-sterila produkter

Första användning

Följ reglerna nedan för Rengöring och sterilisering

Sterila produkter

Första användning

1. Öppna blisterförpackningen
2. Ta ut instrumentet (det är obligatoriskt att använda handskar)
3. Använd instrumentet enligt god tandläkarpraxis

Andra användning:

Följ noga reglerna nedan för Andra och efterföljande användningar.

Rengöring

1. Manuellt rengöring med/utan hjälp av ultraljudsbehandling

Grundlig rengöring möjliggör effektiv desinfektion och sterilisering.

2. Skölj

I destillerat/avminerat vatten i minst 1 min. Torka sedan av instrumenten.

3. Inspektion - Kontroll

Sortera bort skadade eller slitna instrument.

4. Förpackning

Placera instrumenten på ett lämpligt stöd/behållare och förpacka enheterna i steriliseringspåsar ISO 11607-1.

Sterilisering

5. I överensstämmelse med protokollet EN/ISO 17664

Autoklav: 134 °C/273 °F, 2,2 bar i 18 min.

6. Lagring

Förvara instrumenten i den sterila förpackningen i ren, torr miljö.

 Se alltid tillverkarens anvisningar för cykel och varaktighet

Andra och efterföljande användningar

7. Fördesinficering

Lägg ner instrumenten efter användning i rengöringslösning och borsta dem eventuellt manuellt.

8. Skölj

I rinnande vatten i minst 1 min. Torka sedan av instrumenten.

9. Följ steg 1 - 6 ovan

 Komplet användningsprotokoll och varningar finns på webbplatsen www.fkg.ch

Allmän information

Fördesinficering SKA INTE ANVÄNDAS

- lösningar som innehåller:
- fenol (korrosion)
- aldehyd (blodfixering)
- di-/trietanolaminer (korrosion)

Sterilisering med kemiklav eller torrluftapparater har inte validerats av FKG Dentaire. Se tillverkarens anvisningar för cykel och varaktighet. Våra instrument tål dock sådana metoder.

Försiktigt:

Den här produkt innehåller nikkel och får inte användas till personer med nickelallergi.



Vi rekommenderar användning till en enda patient för att undvika korskontaminering.